

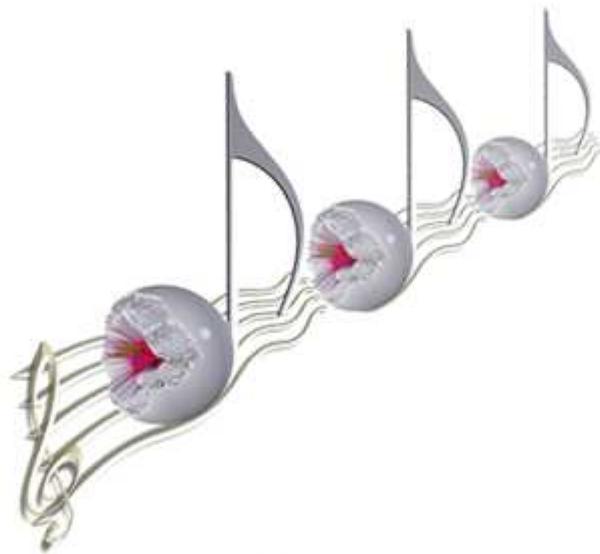
J. S. BACH

CHORALS

19^e Volume

**(Original pour chœur)
transcription pour**

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 19

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

J S BACH

Transcription

Pierre Montreuille

109 - Jesu, nun sei gepreiset

Voix

Je - su, nun sei ge - prei - set zu die - sem neu - en Jahr, für
Dass wir ha - ben er - le - bet die neu' fröh - li - che Zeit, die

Clavier

6

dein' Güt' uns be - wei - set in al - ler Not und G'fahr : Dass
vol - ler Gna - den schwe - bet und ew' - ger Se - lig - keit.

11

wir in gu - ter Stil - le das alt' Jahr hab'n er - fül - let. Wir

15

woll'n uns dir er - ge - ben jetzt - und und im - mer - dar: be - hüt' uns

20

Leib und Le - ben hin - fort das gan - ze Jahr! be -

26

hüt' uns Leib und Le - ben hin - fort das gan - ze Jahr!

110 - Jesus Christus, unser Heiland

Voix

Je - sus Chri - stus, un - ser Hei - land, der von uns den

Clavier

5

Got - tes zorn wand, durch das bitt - re Lei - den

9

sein half er uns aus der Höl - len - pein.

111 - Jesus Christus, unser Heiland

Voix

Je - sus Chri - stus, un - ser Hei - land, der den Tod ü - ber -

Clavier

5

wand, ist auf - er - stan - den ; die Sünd' hat er ge -

9

fan - gen, Kyr - rie e - le - i - son.

112 - Jesus, meine Zuversicht

Voix

Je - sus, mei - ne Zu - ver - sicht und mein Hei - land, ist im - Le - ben :
 Die - ses weiss ich, soll ich nicht da - rum mich zu - frie - den ge - ben ?

Clavier

6

Was die lan - ge To - des - nacht mir auch für Ge - dan - ken Macht.

113 - Ihr Gestirn', ihr hohen Lüfte

Voix

Ihr Ge - stirn', ihr ho - hen Lüf - te und du,
 tie - fen Rund', ihr dunk - len Klüf - te, die der

Clavier

6

lich - tes Fir - ma - ment ; Jauch - zet fröh - lich, lasst das
 Wie - der - hall zer - trennt.

12

Sin - gen jetzt bis durch die Wol - ken drin - gen.

114 - In allen meinen Thaten

Voix

In al - len mei - nen Tha - ten lass' ich den Höchs - ten ra - then, der

Clavier

6

Al - les kann und hat ; er muss zu al - len Din - gen, soll's

10

an - ders wohl ge - lin - gen, seilbst ge - ben Rath und That.